

Thứ Tư, 29-5-2024. Năm B
Wednesday, May-29-2024. Year B

Tuần 8 Thường Niên

1Pr 1, 18-25

1 Peter 1:18-25

Anh em đã được cứu thoát khỏi lối sống phù phiếm của mình (1Pr 1,18)

What do you think of when you hear the word “ransomed”? You might imagine an action movie in which someone is kidnapped and held prisoner until their captors receive payment for their release. If you’re historically minded, you might recall that, in ancient times, “ransom” described a price paid to release a person from slavery. But in today’s first reading, St. Peter is saying that “you were ransomed” (1 Peter 1:18, emphasis added)!

Few of us have ever been held captive. But if we’re honest, we can probably think of examples of the kind of “futile conduct” that Peter says we were ransomed from. It could be resentment that hangs over you like a dark cloud. Or a habit of unforgiveness that you just can’t shake. Or a tendency to complain or react with anger. These sins can seem like foes holding you hostage or keeping you enslaved; you struggle with them, but you can’t seem to free yourself.

Whatever your challenge, remember that “your faith and hope are in God” (1 Peter 1:21). Jesus has offered his very life, his own blood “as of a spotless unblemished Lamb,” to set you free (1:19). It’s this life—pure, divine, freely given—that has broken the power of sin and death. The forces that held you captive have been defeated. Jesus himself said that he came “to give his life as a ransom” (Mark 10:45). He has done the work on your behalf, and now he is asking you to do the work of believing in him!

Bạn nghĩ gì khi nghe đến từ “được chuộc”? Bạn có thể tưởng tượng một bộ phim hành động trong đó ai đó bị bắt cóc và giam giữ cho đến khi những kẻ bắt giữ họ nhận được tiền trả tự do cho họ. Nếu quan tâm đến lịch sử, bạn có thể nhớ lại rằng, vào thời cổ đại, “tiền chuộc” mô tả cái giá phải trả để giải phóng một người khỏi cảnh nô lệ. Nhưng trong bài đọc một hôm nay, Thánh Phêrô nói rằng “anh em đã được cứu chuộc” (1Pr 1,18 nhấn mạnh thêm)!

Rất ít người trong chúng ta từng bị giam cầm. Nhưng nếu thành thật mà nói, có lẽ chúng ta có thể nghĩ ra những ví dụ về loại “hành vi vô ích” mà Phêrô nói rằng chúng ta đã được chuộc. Đó có thể là sự oán giận bao trùm bạn như một đám mây đen. Hoặc một thói quen không thể tha thứ mà bạn không thể bỏ được. Hoặc có xu hướng phàn nàn hoặc phản ứng với sự tức giận. Những tội lỗi này có thể giống như kẻ thù đang bắt bạn làm con tin hoặc bắt bạn làm nô lệ; bạn đấu tranh với chúng, nhưng dường như bạn không thể giải thoát chính mình.

Dù thử thách của bạn là gì, hãy nhớ rằng “đức tin và hy vọng của bạn đều đặt nơi Thiên Chúa” (1Pr 1,21). Chúa Giêsu đã hiến dâng chính mạng sống của Ngài, máu của chính Ngài “như của Chiên Con không tì vết” để giải thoát bạn (1,19). Chính sự sống này - trong sạch, thiêng liêng, được ban cho một cách tự do - đã phá vỡ quyền lực của tội lỗi và sự chết. Các thế lực giam giữ bạn đã bị đánh bại. Chính Chúa Giêsu đã nói rằng Ngài đến “để hiến mạng sống làm giá chuộc” (Mc 10,45). Ngài đã thay mặt bạn thực hiện công việc, và bây giờ Ngài đang yêu cầu bạn làm công việc tin

Whenever you find yourself indulging in “futile conduct,” turn to the Lord. Believe in the objective truth: Jesus has ransomed you. Get a friend or spiritual mentor to pray with you. They can help support you in faith. Receive God’s forgiveness and grace in prayer and in Confession. That’s where you’ll find God’s strength to keep going, even in the face of sins that seem hard to overcome. With each act of faith in Jesus’ work on your behalf, you are taking another step down the road toward the freedom that Jesus has won for you.

“Jesus, thank you for ransoming me! Help me to walk in freedom.”

tưởng vào Ngài!

Bất cứ khi nào bạn thấy mình đang đam mê “hành vi vô ích”, hãy hướng về Chúa. Hãy tin vào sự thật khách quan: Chúa Giêsu đã cứu chuộc bạn. Nhờ một người bạn hoặc người cố vấn tâm linh cầu nguyện cùng bạn. Họ có thể giúp hỗ trợ bạn trong đức tin. Nhận được sự tha thứ và ân sủng của Thiên Chúa trong lời cầu nguyện và xưng tội. Đó là nơi bạn sẽ tìm thấy sức mạnh của Chúa để tiếp tục bước đi, ngay cả khi đối mặt với những tội lỗi dường như khó vượt qua. Với mỗi hành động đức tin vào công việc của Chúa Giêsu thay cho bạn, bạn đang bước thêm một bước nữa trên con đường hướng tới sự tự do mà Chúa Giêsu đã giành được cho bạn.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa đã cứu chuộc con! Xin giúp con bước đi trong tự do.

Mark 10:32-45

Mc 10, 32-45

**Con Người không đến để được phục vụ
nhưng để phục vụ và hiến mạng sống mình làm giá chuộc cho nhiều người (Mc 10, 45)**

In today’s Gospel, Jesus is trying to help the disciples rethink the concept of greatness. It didn’t mean what they thought it meant—prestigious titles and the ability to exert their authority over other people. It meant being a servant, which is exactly what Jesus said he had come to do. And how would Jesus serve? By giving “his life as a ransom for many” (Mark 10:45). He would be the true Suffering Servant, offering himself as the perfect sacrifice for our sins (Isaiah 49:1-6; Hebrews 10:14).

It would take a while for the disciples to fully understand this. Even though Jesus had told them that he would suffer and die, they didn’t yet realize that this is how he would fulfill his call to

Trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu đang cố gắng giúp các môn đệ suy nghĩ lại về khái niệm làm lớn. Nó không giống như những gì họ nghĩ - những danh hiệu danh giá và khả năng thể hiện uy quyền của họ đối với người khác. Nó có nghĩa là một đầy tớ, đó là chính xác những gì Chúa Giêsu nói rằng Ngài phải làm. Và Chúa Giêsu sẽ phục vụ như thế nào? Bằng cách hiến “mạng sống mình làm giá chuộc cho nhiều người” (Mc 10, 45). Ngài sẽ là Người Tôi Tớ Đau Khổ đích thực, tự hiến mình làm của lễ hoàn hảo cho tội lỗi của chúng ta (Is 49, 1-6; Hr 10, 14).

Các môn đệ sẽ phải mất một thời gian mới hiểu hết điều này. Mặc dù Chúa Giêsu đã nói với họ rằng Ngài sẽ đau khổ và chết, nhưng họ vẫn chưa nhận ra rằng đó là cách Ngài thực hiện lời

serve (Mark 10:32-33). In time, not only would they understand, but they would follow in their master's footsteps, preaching the good news and giving up their lives for him and his people.

We all serve in one way or another, whether it's in our families, at work, or in our parishes. You might be the parent who patiently helps his child with her homework night after night. Or the grandmother who spends hours in prayer interceding for her unbelieving grandson. Or the friend who accompanies his neighbor to the emergency room. Or the parishioner who labors all day in the kitchen cooking meals for the homeless.

We all know how costly it can be to serve in these and other ways. But each time we make such sacrifices, we have the opportunity to lay down our lives out of love for God and his people. Jesus is inviting us to serve just as he did.

These acts of service are not just isolated occurrences. For Christians, service is a way of life—and one that brings great joy. Because the more you give of yourself, the more you will be given in return. You will receive not only God's joy and peace but also the confidence that, like the apostles, you are walking in Jesus' own footsteps. And that's the best place you could ever be!

"Jesus, fill me with your joy as I serve my brothers and sisters today."

kêu gọi phục vụ của mình (Mc 10, 32-33). Theo thời gian, họ không những sẽ hiểu mà còn theo bước chân của Thầy mình, rao giảng Tin mừng và hiến mình vì Ngài và dân Ngài.

Tất cả chúng ta đều phục vụ theo cách này hay cách khác, cho dù đó là trong gia đình, tại cơ quan hay trong giáo xứ của chúng ta. Bạn có thể là bậc cha mẹ kiên nhẫn giúp con mình làm bài tập về nhà đêm này qua đêm khác. Hoặc là người bà dành hàng giờ để cầu nguyện cho đứa cháu ngoại vô tín của mình. Hay là người bạn cùng xóm đưa họ đi cấp cứu. Hoặc là một giáo dân làm việc suốt ngày trong bếp nấu ăn cho người vô gia cư.

Tất cả chúng ta đều biết việc phục vụ theo những cách này và cách khác có thể trả giá như thế nào. Nhưng mỗi lần hy sinh như vậy, chúng ta có cơ hội để hy sinh mạng sống của mình vì tình yêu đối với Thiên Chúa và dân Ngài. Chúa Giêsu đang mời gọi chúng ta phục vụ như Ngài đã làm.

Những hành vi phục vụ này không chỉ là những sự kiện riêng lẻ. Đối với các tín hữu, phục vụ là một cách sống - và là một lối sống mang lại niềm vui lớn. Bởi vì bạn cho đi càng nhiều thì bạn sẽ nhận lại được càng nhiều. Bạn sẽ không chỉ nhận được niềm vui và sự bình an của Thiên Chúa mà còn nhận được sự tin tưởng rằng, giống như các môn đồ, bạn đang đi theo bước chân của Chúa Giêsu. Và đó là nơi tốt nhất mà bạn có thể đến!

Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho con đầy niềm vui của Chúa khi con phục vụ anh chị em của mình ngày hôm nay.

Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.